

E. & . P. H. (194 7) Department.

Mis. SERIES.

G.O. NO. Ms. 1365 Edn

Dated the 28th June 1947

[Despatch Abstract.]

Colleges - Presidency and Government Muslim, Madras - Employment of an additional Pandit for Telugu and Tamil respectively - Sanctioned.

Back Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Further Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.
g.o.	645	Edn	24-3-48				

Rec.2362 K/46.

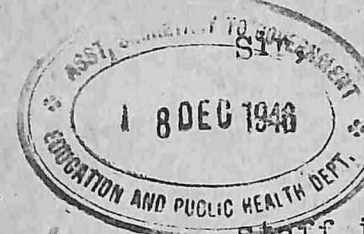
Office of the
Director of Public Instruction
Madras, Dated 14-12-1946.

From

Dr. S.R.U. Savor, M.A., D.Sc., I.T.S.,
Director of Public Instruction, Madras.

To

The Secretary to Government,
Education and Public Health Department, Madras.



Sub:- Colleges - First grade - Language Departments -
Additional staff - Proposals submitted.
---@---

I have the honour to address Government on the question of staff in the language departments of the Government First Grade Colleges. In their circular letter No.4137, dated 8-10-1945, (copy enclosed) the University has stipulated that in colleges which are affiliated in the B.A. degree as well as in the Intermediate course in a language, there should be two members on the staff, one of whom should be graduate in the concerned language and the other an Oriental Title holder. In my letter Roc.1162 A/45, dated 27-12-1945 (copy enclosed) it was pointed out to the University that due to the low strength and the hours of work per week in certain languages, it would be difficult to justify the need for two members in those languages and that the acceptance of the policy of the University could be recommended only where the number of students and work in that language justified the employment of an additional members. In reply, the Registrar has forwarded a copy of the resolution of the Syndicate in which the original policy has been reiterated subject to the modification that in the case of a language where the total number of students in the four classes did not exceed forty, one member holding a degree in that language would be sufficient. I enclose a copy of letter No.A.2159, dated 11-4-1946 of the Registrar, University of Madras.

2. On an examination of the above proposal, I find that additional staff will be necessary in the case of the undermentioned colleges:

1. Queen Mary's College, Madras.
2. Presidency College.
3. Government Arts College, Anantapur.
4. Government Muslim College, Madras.
5. Government College, Kumbakonam
6. Government Victoria College, Palghat.

The strength in the several language sections of these colleges that require additional staff according to the University Regulations are furnished below:--

	Tamil	Telugu	Malayalam	Sanskrit	French	Hindi
Queen Marys College	-	45	-	53	65	58
Presidency College	371	112	-	-	-	-
Arts College, Anantapur	-	451	-	-	-	-
Muslim College Madras.	136	-	-	-	-	-
Government College, Kumbakonam	301	-	-	219	-	-
Victoria College Palghat.	94	-	473	264	-	59

-p.t.o.

1. Queen Mary's College, Madras. According to the resolution of the Syndicate, an extra member is required in each of the 4 languages specified above as the strength exceed 40. I consider, however that there is no need to employ the additional staff as the strength is small.

The ^{present} Urdu Munshi in the College is not a graduate and therefore not qualified to undertake translation work in Urdu. The translation work is now being done by a school assistant of the Hobart Secondary and Training School, Madras. As the munshi is a permanent member of the staff and as it is not practicable to transfer her to any other college. I propose addressing the University to approve of the existing arrangements.

2. Presidency College, Madras. The strength of the four Telugu classes is 112 and it is therefore necessary to have an additional member. As the existing Pundit is not a graduate, I recommend that an Assistant Lecturer in Telugu may be appointed so that he may be able to undertake the translation work also.

With regard to Tamil, the Principal considers that an additional Tutor is necessary. There are at present 371 students in the 4 classes for which there are two pundits. Each of them has 12 hours of work and in addition about 185 note books for valuation. The Principal states that it is a great strain for a member of the staff to do teaching work of 9 hours and supervision for 3 hours and value about 185 note books in addition and that an additional member is necessary to relieve the existing pundits of a part of the valuation of the note books. In view of the large number of strength, I consider that an additional member is essential and request that the employment of a Tutor may kindly be sanctioned.

The existing Pundit in Kannada is not qualified to do translation work. In recruiting a person for the post of Assistant Lecturer in Telugu asked for above, the possibility of securing the services of a person who can look to the translation work of Kannada also will be borne in mind and if this cannot be done, the question of replacing the existing incumbent will be considered.

As regards Urdu, the existing Munshi has passed only Part II and III of the B.A. Degree and is therefore not qualified for translation work according to the University regulation. The Principal states that the Munshi is an experienced teacher and may be considered qualified to do translation. I shall address the University to permit the present incumbent to undertake translation work.

3. Government College, Anantapur. The existing Sanskrit and Kannada Pundits and the Urdu Munshi are not qualified to undertake translation work. As I find that the 3 teachers have put in long periods of service and will be returning in a few years, it may not be possible to replace them by graduates now. The University will be addressed to permit the retention of the 3 teachers till they attain the ages of superannuation.

The Principal has requested sanction for the employment of an additional Pundit for Telugu. There are at present 451 students in the 4 classes for which there are 3 members, one Assistant Lecturer and 2 pundits. It is stated that the valuation of translation and composition note books is too heavy and that an additional pundit is essential I recommend that an additional pundit may kindly be sanctioned. In recruiting a person for the post, the possibility of securing the services of one who can look to the translation work in Kannada also will be considered.

4. Government Muslim College, Madras. There are at present 136 students in Tamil in the 4 classes for which there is only one Pundit and he is qualified to teach translation. He is doing 16 hours of work per week and in addition the valuation of 136 note books. Even now the teaching work of the pundit has exceeded the limit of 14 hours fixed by the University and it is therefore necessary to have another member. I request that an additional pundit may kindly be sanctioned.

5. Government Colleges, Kumbakonam and Government Victoria College, Palghat. Proposals for the employment of additional staff in languages have already been submitted to Government in connection with the increased admissions made in the current year. In regard to Hindi in the Government Victoria College, Palghat, there are only 59 students in the 4 classes and I do not consider that an additional member is necessary.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,

[Signature]
for Director of Public Instruction

m.k.16/12.

[Signature]
17/12

Copy of letter No.A.4137, dated 8-10-1945 from the Registrar, University of Madras to the Principals of Constituent and Affiliated colleges

Sub:- Languages Departments - Staff in First Grade colleges.

It is observed that in some of the First Grade Colleges there is only one member of the staff of the languages Department teaching a language though not qualified to do translation work is assigned translation work. In some cases the translation work is assigned to Tutors and/or Demonstrators.

The Syndicate in considering the general question regarding the staff required for the Languages Departments has decided that when a college is affiliated in the B.A. Degree as well as in the Intermediate Course in a language, there should be two members of the staff; one of them should be a B.A.(Hons.) M.A., B.O.L., or B.A. (Group V) in the language concerned and the other may be Oriental Title holder.

I have, therefore to inform you that in the case of Colleges which have not already complied with the above decision the Syndicate expects all such First Grade Colleges to have at least two qualified teachers satisfying the qualifications laid down to teach Part II - a Second Language - of the Intermediate and B.A. Degree courses with effect from the next academic year 1946-47.

The Syndicate has also decided that lecturers in languages possessing degree qualifications should be treated on a par with lecturers in other subjects possessing degree qualifications for all purposes and be given a salary which is expected to be on a scale not less than the minimum of Rs.100/- Those possessing Oriental Titles (Vidwan, Siromani, etc.) should be given a scale of pay of Rs.75-5-125.

Please let me know, at an early date, what action has been taken on proposed to be taken to give effect to the above decisions of the Syndicate."

Copy of letter R.O.No.1162 A/45, dated 27/12/1945. to the Registrar, University of Madras.

Ref:- Your letter No.A.4137, dated 8-10-1945 on the subject mentioned above.

In connection with the suggestion of the University of Madras on the staff in each department of the Indian Languages in all First Grade colleges, I have the honour to enquire whether it is the intention of the Syndicate that Colleges should employ two members irrespective of the number of students taking up the language in all the classes and of the number of hours of work per week allotted to the teacher handling the language subjects.

2. In this connection, I am furnishing in the annexure the portion in respect of certain Government colleges in the matter. It will be seen therefore that having regard to the total number of students in the colleges taking up a particular language and the total number of hours of work per week in that language, it will be difficult for me to justify to Government the need for two members in certain languages. In the circumstances, the acceptance of the policy of the University will be recommended to Government in cases where the number of students and the work in each language department justify the employment of a second member for that department. I request you to be so good as to let me know whether you agree with this.

3. With regard to the revision of the scales of pay of pandits and Munshis in Government colleges, I may state that the Government are considering the proposal as a part of the general revision of the scales of pay of the staff employed in schools and colleges in connection with the first five year plan of the post war schemes.

ANNEXURE

Name of Govt. College	Language taught in Intermediate and B.A. classes	No. of members of staff in the languages	Total no. of hrs. of work per week.	Total no. students taking the languages.
O.D.C. Anantapur	Kannada	1	16 (8 composition & 8 translation)	33
	Urdu	1	-	23
Presidency college, Madras.	Kannada	1	-	9
	Malayalam	1	-	22
	Urdu	1	-	14
	Telugu	1	-	92
Queen Marys College, Madras.	Telugu	1	14	35
	Malayalam	1	10	16
	Sanskrit	1	14	42
	Urdu	1	14	19
	Hindi	1	14	39

Copy of letter No. A.2159, dated 11-4-1946 from the Registrar, University of Madras.

Sub:- Language Departments - Staff - Minimum number required - This office circular letter A.4137 dated 8th October 1945.
Ref:- Your letter No. 1162 A/45, dated 27-12-1945.

I have the honour to inform you that the Syndicate considered the above question together with the report of the Chairman of the General Inspection Commission and has resolved as follows:-

If a language is offered under Part II up to the Degree standard (B.A.) in four classes, not less than two members of the staff are required to deal with each language, one of whom should hold the qualification of M.A., B.A., (Hons.) B.O.L. (Hons.) or B.O.L. or B.A. Group (v) in the language concerned, while the other may be an Oriental Title holder in the language, provided however that if any language the total number of 40, one member of the staff will be allowed to teach the language in the four classes, if he holds a graduate qualification in the language concerned and can tackle translation work in the language.

In a college where three languages are offered under Part II of the Intermediate and B.A. Degree courses, if one of the members of the staff is qualified to teach more than one language, the total number of members of the staff in the three languages together may be reduced by one, i.e. 5 teachers will be needed.

The above numbers are prescribed on the basis that there will be not more than one division in each class in each language. Where the strength of the college warrants the subdivision of a language class into two or more divisions, additional Assistant Lecturers or Tutors will have to be appointed taking into account the total number of Composition and Translation to be corrected per week.

As has already been stated, the staff in the language departments in the colleges from the academic year 1946-47 is to be in accordance with the above decision.

A report on the number of students in each language in each class, number of members of the staff together with their names and qualifications and the number of hours of work (also the number of translation or composition note books to be valued each week) should be sent by the 15th July 1946.

/true copy/

[Signature]
17/7/46

For Director of Public Instruction

Handwritten notes and signatures:
T.M. Gupta 19-3-47. *[Signature]*
From The Secy, Edn & Dept
To The D.P.E.
Sub. Colleges - First grade - Language Dept - app't of add'l staff.
Ref: Your Lr No 2362 K/L/46 of 14-12-46
Pl. let me know the hours of work for each member of the staff in the Telugu Dept of the Govt. Arts College, Anantapur.
[Signatures and dates: 10/3/47, 18/7/47, 16/3/47, 28/3/47]

paragraph 1 above. they are requested to recirculate the cases to the Hon'ble Minister or Ministers concerned with the subject and the Hon'ble the Prime Minister for orders as to whether the proposals should be brought forward as Part II schemes for 1947-48 in the light of the instructions in paragraph 1 above.

D.W.Dodwell,
Secretary to Government.

To the Departments of the Secretariat.
(All Sections) and Assembly Secretariat.



Office of the
Director of Public Instruction,
Madras:

Post copy of telephonic message dated the 12th April 1947.

%%%

The Director of Public Instruction,
Madras.

To

The Secretary to Government,
Education and Public Health Department:

SUB:- First Grade Colleges - Language Departments
Appointment of additional staff:

REF:- Your telephonic message (by post) dated
19th March 1947.

The particulars in respect of the Telugu Department
of the Government Arts College, Anantapur, are furnished below:

Hours of Work: Correction work in
alternate weeks:

Composition: Translation

1. Asst. Lecturer:	9 Hours of which 5 are writing - hours in alternate weeks.	35	235
2. Senior Telugu Pandit.	10 hours of which 4 are writing hours in alternate weeks.	45	225

P.T.O

3. Junior Telugu
Pandit.

9 hours of which 5 are
writing hours in al-
ternate weeks. 380 ...

Blessan
for DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION.

KAN. 15/4

Sol
15/4.

DM(A)

The Part II file referred to at PZNF
is being submitted separately with a draft order.
This may be over till the ~~draft~~ ^{order} is issued in that case.

6/5/47
15/4/47

15/4/47

Colleges - Presidency and Court Muslim, Madras
- employment of an addl. Pandit for Telugu
and Tamil respectively. Sanctioned.

141-34 C. No 78157 A/46; From the DPI, No. 2362 K/46 & 1412/46

C. No 1365 ms Edn 28.6.47.

The Court sanction the
(on Rs 80-170)
employment of a Pandit each for the
Telugu Dept. of the Presidency College, Madras
and for the Tamil Dept. of the Court Muslim
College ^{for men}, Madras for a period of one year
in the first instance from the academic
year 1947-48. They do not agree to the
employment of the other staff recommended
by the DPI in his letter cited in view of the
conversion of certain language posts in S.E.S.

C.No.78157.

From the D.P.I. Roc. No. 2362-A/46 dated 14--12--46

COLLEGES - First grade - Language Departments
Additional staff.

Please see para 1 of the D.P.I.'s letter on p. 1. c.f.
With reference to the remarks contained therein, the Director
- has submitted proposals for strengthening the staff in the
language Departments in the following Colleges:-

1. Presidency College, - Telugu and Tamil
2. Govt. Arts College, Anantapur - Telugu
3. Govt. Muslim College, Madras - Tamil.

PRESIDENCY COLLEGE: Telugu Dept:-

The strength of the Telugu classes is reported to be 112. The existing staff consists of one Pandit only. The Dir. recommends the appt. of an Asst. Lecturer in Telugu so that he may be able to undertake translation work also. There is a separate proposal to convert the posts in the Sub. Edl. service in Languages in Govt. First grade and Training Colleges to M.E.S. posts. If this proposal is sanctioned, the Presidency College will get a M.E.S. officer for Telugu. All that will be necessary then is to continue the Pandits' post. There will be no need to sanction an Asst. Lecturer for Telugu. Orders on "A" above may be awaited.

Tamil:-

It is reported that there are at present 371 students in the 4 classes for which there are two Pandits. Each Pandit is reported to have 12 hrs. of work in addition to correction of 185 note books. This work cannot be said to be too much for a Pandit who is expected to do 14 hrs. lecturing work per week excluding composition work, according to ratio fixed by the Madras University. Besides, with reference to the proposal referred to at *A* above, one of the posts of Tamil Pandit in the college may be raised to the cadre of M.E.S. If this materialises, the person to be appointed to the M.E.S. post may be in a position to manage the Dept. with the help of one of the existing Pandits. In the circumstances it does not appear that there is a case for sanctioning a Tutor as recommended by the D.P.I.

into M.E.S. posts sanctioned in No. 1028 dated 16-8-47. (V)

The expenditure on the employment of two adol. Pandits should be debited to 326 - Edn. University - Govt. Arts Colleges - 2. Pay & Establishments - Voted.

To The D.P.I.
✓ AC thro Fin

Depd
30/6

7-6-47
7/6/47

Govt. Arts College, Anantapur: Telugu:

It is reported that the total strength of the 4 classes is 451 for which there is a staff of one Asst. Lecturer and 2 Pandits. The no. of hours of work for each member of the staff is not given. The Dir. may be asked to furnish this information. A draft T.M. is submitted.

Govt. Muslim College, Madras: Tamil:

In the circumstances stated by the D.P.I. in para 4 of his letter the need for an additional Tamil Pandit may be conceded. But as the current academic year has almost come to a close, the post may be sanctioned from July 1947.

The draft T.M. may now issue. The case will be further noted on and sent to Finance after a final decision is arrived at, on the proposal at "A" above and the reply to the T.M. is received.

18/4/47
Issued as T.M. (by post) 19-3-47
From the DPI. 29-4-47 P.C. 2 T.M. 12-4-47.

The DPI has furnished the particulars called for with ref. to B above. A final decision has also since been arrived at with ref. to A on p 1 ante. The proposal in this file call for the following further remarks.

Presidency College Telugu Dept.

It has been decided to convert the one Telugu Pandit's post into a Lecturer's post in the M.E.S. In view of this, according to the note on p 1 ante, a fresh post of Telugu Pandit may be sanctioned for the College.

Tamil Dept.

It has been decided to convert one of the Tamil Pandit's post into a Lecturer's post in the M.E.S. In view of this, as already observed there is no case for sanctioning a tutor.

Govt. Arts College, Anantapur Telugu.

(V) / post

The Govt have since decided to convert the Asst. Lecturer's post into a Lecturer's post in the M.E.S. Besides, the average number of hours of work for each member of the Dept. is, it is observed from the Director's letter on pp 9 rocf, is 10 hours per week as against 14 hours prescribed by the University. In the circumstances, there seems to be no case for sanctioning an addl. Pandit.

Govt Muslim College, Madras.

Tamil

No further remarks are called for. A Tamil Pandit on Rs 80-5-120-10-170 may be sanctioned from the academic year 1947-8. The file may be sent to Fin. for remarks before circulation.

ES 20-5-47

m 21-5-47

27/5/47

DPG

Submitted.

It has since been verified that none of the items in this file require re-examination in the light of the proposals referred to by Secy. The file may be sent to Fin. for remarks.

Edn. Dept. No.

78157 A/47

29.5.47



m 26-5-47

S/F 28/5/47

Please see the notes of E + P.H. on pp 1-3 above.
The Director of Public Instruction submitted proposals for the appointment of additional staff in certain Arts Colleges as shown below:

- 1. Presidency College: One Assistant Lecturer in Telugu AA on p 2 CF
One Tutor in Tamil B on p 2 CF
- 2. Govt. Arts College, Anantapur: One Pandit in Telugu A on p 2 CF
- 3. Govt. Muslim College, Madras: One additional Pandit in Tamil. P on p 2 CF

E + P.H. have examined the proposal of the D.P.I. on pp 1-3 above and propose to sanction the appointment of only one Telugu Pandit in the Presidency College, Madras and one Tamil Pandit in the Govt. Muslim College, Madras. The extra cost involved in the employment of the additional staff as proposed by E + P.H. is Rs 3900 p.a.

2. Employment of Telugu Pandit in the Presidency College, Madras: There was originally only one post of Pandit in the Telugu branch of the Presidency College. It has been since converted into that of a Lecturer in the M.E.S. in G.O 1028 Edn Dated 16.5.47. It is stated that there is at present a strength of 112 in the Telugu classes and that it is necessary to have an additional member for the Telugu classes. In the circumstances this dept. may agree to the appointment of a Telugu Pandit on Rs 80-170 (revised scale) in the Presidency College, Madras for a period of one year in the first instance

3. Employment of a Tamil Pandit in the Govt. Muslim College, Madras: In the circumstances explained by the D.P.I. at 'P' on p 2 CF, this dept. may agree to the

M on p 2 above
N on p 3 above

132 - Pay
23 B-H
155

310
15 M.H.A. 5
325 one Pandit in Madras
12
3900

V / H 26-28 CF

AA on p 2 CF

P on p 2 CF

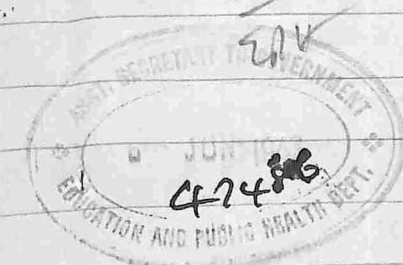
appointment of an additional Tamil Pandit on Rs 80-170 in the Govt. Muslim College, Madras for a period of one year in the first instance

4. This dept. may agree with the view of E + P.H. at 'X' on p 2 above and 'Y' on p 3 above that there is no case for the employment of a Tamil Tutor in the Presidency College, Madras and an additional Telugu Pandit in the Govt. Arts College, Anantapur.

5. The extra cost involved in the proposals in paras 2 + 3 above is Rs 3900 p.a. and as it exceeds the limit of Rs 3,000 p.a. H.M. (Finance) should see

6. The case may be returned to E + P.H.

RE. M.H.A. 5 Pandit
for G.O. 32711 Edn 7 6.5.47



Fin. Dept. accepts this Dept's proposal for the employment of a Pandit each for the Telugu Dept. of the Presidency College, Madras and for the Tamil Dept. of the Govt. Muslim College, Madras. A draft order is submitted. For orders as to Circulation to H.M. (Edn) & H.M. (Fin)

6-6-47 / 7/6/47

9-6-47

22-6-47
P.H.A. 27/6
10/6/47
10/6/47
10/6/47

(A)

For Dept accept this
Dept proposal for the equipment of a
partial each for the Tanager Dept of the
Residence College, Madison and for the Tanager
Dept of the Crest Mountain College, Madison.
A draft order is submitted
for review and circulation to the (C) Dept.

4/24/50

R/100

10/10/50
10/10/50
10/10/50